Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oni odpowiedzieli: Widzieliśmy wyraźnie, że jest z tobą JAHWE, i powiedzieliśmy sobie: Niech będzie między nami przysięga, między nami a tobą. Chcemy zawrzeć z tobą przymierze,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oni wyjaśnili: Widzieliśmy wyraźnie, że jest z tobą JAHWE. Pomyśleliśmy zatem, by związać się z tobą przysięgą. Chcemy zawrzeć z tobą przymierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni odpowiedzieli: Zobaczyliśmy naprawdę, że JAHWE jest z tobą, więc powiedzieliśmy: Niech będzie teraz przysięga między nami, między nami a tobą, i ustanowimy przymierze z tobą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni odpowiedzieli: Obaczyliśmy to dobrze, że Pan jest z tobą, i rzekliśmy: Uczyńmy teraz przysięgę między sobą, między nami i między tobą, i postanowimy przymierze z tobą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni odpowiedzieli: Widzieliśmy, iż JAHWE jest z tobą, i dlategośmy rzekli: Niech będzie przysięga między nami i uczyńmy przymierze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś odpowiedzieli: Widząc, że Pan jest z tobą, postanowiliśmy, aby istniała między nami, czyli między tobą a nami, umowa. Chcemy z tobą zawrzeć przymierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni odpowiedzieli: Widzieliśmy wyraźnie, że Pan jest z tobą i dlatego pomyśleliśmy sobie: Niech stanie między nami ugoda, to jest między nami a tobą. Chcemy zawrzeć z tobą przymierze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak odpowiedzieli: Przekonaliśmy się, że JAHWE jest z tobą, i pomyśleliśmy: Niech będzie między nami, to znaczy między nami a tobą, zgoda. Chcemy też zawrzeć z tobą przymierze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni odpowiedzieli: „Zobaczyliśmy naprawdę, że JAHWE jest z tobą. Pomyśleliśmy więc: Niech między nami a tobą będzie umowa. Chcemy zawrzeć z tobą przymierze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś odpowiedzieli: - Spostrzegliśmy, że Jahwe był z tobą, więc powiedzieliśmy sobie: Niechże pozostanie między nami układ, to znaczy między tobą a nami. Chcemy z tobą wejść w przymierze!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Rzeczywiście zobaczyliśmy, że Bóg był z tobą i powiedzieliśmy: 'Niech będzie przysięga pomiędzy nami a tobą i zawrzyjmy z tobą umowę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали: Бачачи, побачили ми, що Господь був з тобою, і сказали ми: Хай, отже, буде (клятва) між нами і між тобою, і завіщаймо з тобою завіт,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni odpowiedzieli: Widzieliśmy, że WIEKUISTY był z tobą, więc powiedzieliśmy: Niech będzie

			przysięga między nami, między nami a tobą; zawrzyjmy z tobą przymierze,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci odrzekli: ”Wyraźnie zobaczyliśmy, że JAHWE jest z tobą. Dlatego powiedzieliśmy: ’Niech zwiąże nas przysięga, nas i ciebie, i zawrzyjmy przymierze z tobą,